

## *China roja pide garantías*

TOKIO, 28. (UP). — China comunista ha pedido al gobierno japonés que refuerce al máximo sus medidas de seguridad para proteger a los miembros de la delegación comunista de Pekín que debe llegar a Tokio esta semana.

## La síntesis telegráfica

—HELSINKI. — La senadora norteamericana Margaret Chase Smith declaró ayer apenas llegó de Moscú, que no le sorprendería que se rompieran las relaciones diplomáticas entre los Estados Unidos y la Unión Soviética en cualquier instante a iniciativa de cualquiera de los dos países.

LONDRES. — El periódico "Daily Express", dice hoy, que el polvillo radioactivo procedente de las pruebas atómicas soviéticas demuestra que los hombres de ciencia rusos han

El descubrimiento demuestra que el Occidente ya no posee el monopolio de las armas atómicas, ya que el mundo puede ya ampliar su reserva de explosivos atómicos con bombas, según el período.

—WASHINGTON.—"El canceller alemán, Konrad Adenauer y los más altos funcionarios norteamericanos celebraron una serie de conversaciones sobre el rearme germano, la oportunidad de una eventual unificación de Alemania y sobre los posibles movimientos diplomáticos soviéticos.

—LONDRES.—"El diario "The Times", reunió hoy en sus páginas declaraciones de "testigos" para apoyar los cargos de que el gobierno británico norteamericano, abofeteó a un obrero de la Unión Soviética.

—EL CAIRO.—"El departamento de Seguridad Pública

rior anunció que hasta el momento han sido detenidas en todo el país 170 personas. Prácticamente todos ellos pertenecen a la organización nacionalista Hermandad Mu-

sumana. Se tiene entendido que las detenciones continúan.

—MOSCÚ. — El embajador norteamericano ante el gobierno soviético, Charles E. Bohlen, visitó hoy al canciller Her rus, V. M. Molotov, para discutir que el gobierno soviético considera un caso muy serio la detención de dos esposos de diplomáticos norteamericanos causados la Policía de Moscú.

—VARSOVIA. — El embajador de los Estados Unidos Joseph Flack, visitó hoy por tercera vez al primer ministro polaco, Stanislaw Gmch, quien en Sanatoro polaco donde el arquitecto recobra rápidamente sus pérdidas financieras. Flack se ha estado preocupando por los alimentos a field, debido a lo que halló "muy demacrado" después de cinco años de prisión, que le fueron concedidos por el gobierno polaco en su libertad.

rica, parlió hoy, del aerodromo de ésta ciudad llevando un grupo de paracaidistas y un guía alpino francés, para investigar las informaciones de que los restos de un avión de la marina...

podrían ser los del avión no  
americano "Gif" que des-  
cendió el domingo con dos  
personas a bordo.

—MEXICO.— El hombre  
que asesinó al jefe bolche-  
vista, Trotsky, y a su  
esposa, puede alcanzar en su  
libertad, aunque se jue-  
ga la vida si la obtuviera.

Jacobo Matamoros, el  
único culpable de matar  
Trotsky con un bastón  
pincho, pidió a las autori-  
dades de la prisión que  
por su conducta, necesi-  
tara obtener la libertad co-  
ndicional.

—BUENOS AIRES.— Pé-  
rvida de ocho vidas la  
semana pasada cuando  
se chocaron los vapores  
rumanos en el estrecho de  
Orán y Victoria por el río  
rumanos se reemplazó.

El Gobierno provincial  
de Tucumán, por el  
señalado, promulgó ayer  
una ley que autoriza la firma

de Entre Ríos para la construcción del puente grande de América Latina sobre el río Paraná frente a Rosario, y un camino de la

PARIS — Comenzó

los vecinos cuarteles de la ciudad. El interrogatorio de la señora Rose Marie Ollier, diplomática a quien se le acusó de ser espía, se suspendió.

Este es el primer interrogatorio oficial de la señora Ollier desde que fue liberada la semana pasada de la prisión de El Estallido y censurada por haber comprado la seguridad del Estallido hasta Victoria.

—LIMA. — El Presidente Odría reiteró su firme propósito de entregar el poder a quien resulte vencedor de las elecciones del 1956, y al mismo tiempo anunció que su gobierno transferirá al Congreso un proyecto de ley para conceder a toda mujer el derecho al voto.

—TEHRAN. — El

do internacional por el cual se reanuda explotación del petróleo país.

Con anterioridad lo aprobado el "Majlis"

El acuerdo establecido un consorcio de ocho compañías petroleras extranjeras reanudará la explotación del petróleo y los distritos en los mercados internacionales.

—NACIONES UNIDAS  
Precedente de Buenos Aires llegó a esta ciudad la Siles Zuazo, vicepresidente de Bolivia, para asumir la presidencia de la delegación boliviana en la Asamblea...

—SOUTHAMPTON  
Bretaña). — El primer ministro japonés, Shigeru Hida, partió hoy de España a bordo del transatlántico "Queen Mary", en un

cinco días a los Estados.







# La Catedral representa un legado histórico cuya conservación supone para nuestra generación una responsabilidad imposterigable

CONTRIBUYERON A SU RESTAURACION:  
EL COMERCIO Y LA BANCA

Capurro & Cia. Publicidad.

Banco del Departamento de Canelones

Banco Mercantil del Rio de la Plaz

Juan Cavajani S. A.

Taranco & Cia. S. A.

Acelleras del Uruguay S. A.

Y LAS INSTITUCIONES RELIGIOSAS:

Congregación del Santísimo Sacramento.

Hijas de Santa Teresa de Jesús.

Misioneras Cruzadas de la Iglesia.

RR. PP. Redentoristas.

## Juan Antonio Braglia LOS MAESTROS RECLAMAN EL PAGO DE LA RETROACTIVIDAD DESDE MARZO DE 1953

La ASAMBLEA DE AYER EN EL ATENEO

Ayer se realizó la Asamblea de la Federación Uruguaya del Maestro, en el transcurso de la cual la Presidencia de la misma seña la retroactividad de los salarios, tendientes al cobro de la retroactividad.

El día de ayer se realizó la Asamblea de la Federación Uruguaya del Maestro, en el transcurso de la cual la Presidencia de la misma seña la retroactividad de los salarios, tendientes al cobro de la retroactividad.

## El Día de la Educación Física

Se realizará un festival en homenaje a la UNESCO

El próximo domingo 31 del mes de octubre, se realizará en la Plaza de la Independencia, a las 10 horas, un festival en homenaje a la UNESCO.

## Nuevas excursiones fonoelectricas

Se anuncia la Administración de Ferrocarriles del Estado, una nueva excursión fonoelectrica.

Se anuncia la Administración de Ferrocarriles del Estado, una nueva excursión fonoelectrica.

## Pagos en la Caja de Compensación N. 32

Se pone en conocimiento de las empresas afiliadas a esta Caja, que la Comisión de Liquidación de Pagos de la Caja de Compensación N. 32, ha acordado la siguiente lista de pagos.

Se pone en conocimiento de las empresas afiliadas a esta Caja, que la Comisión de Liquidación de Pagos de la Caja de Compensación N. 32, ha acordado la siguiente lista de pagos.

## De la Comisión Nacional de M. Históricas

La Comisión Nacional de Monumentos Históricos, por la vía de la prensa, publica el siguiente listado de monumentos históricos.

La Comisión Nacional de Monumentos Históricos, por la vía de la prensa, publica el siguiente listado de monumentos históricos.

## Colabore con la COMISION DE SEGURIDAD EN EL TRANSITO

LA FALTA DE LA COMISION DE SEGURIDAD EN EL TRANSITO

LA FALTA DE LA COMISION DE SEGURIDAD EN EL TRANSITO

## En lo de Castillo De la Fuente

En la residencia de los esposos Castillo de la Fuente, tuvo lugar una recepción de carácter social.

En la residencia de los esposos Castillo de la Fuente, tuvo lugar una recepción de carácter social.

## Lucida nota social será el desfile de modelos del Club Uruguay

Con el fin de beneficiar a los niños de la zona de la Fuente, el Club Uruguay organizará un desfile de modelos.

Con el fin de beneficiar a los niños de la zona de la Fuente, el Club Uruguay organizará un desfile de modelos.

## Actos en la exposición

De gran interés será la conferencia del Dr. Andrés Bello, en la exposición de la "Voz de la Verdad".

De gran interés será la conferencia del Dr. Andrés Bello, en la exposición de la "Voz de la Verdad".

## Canasta benéfica en lo de Aguerre

La señora María Teresa Escardó de Aguerre, se dedica a una canasta benéfica.

La señora María Teresa Escardó de Aguerre, se dedica a una canasta benéfica.

## PIDA SIEMPRE KOLYNOS

La señora María Teresa Escardó de Aguerre, se dedica a una canasta benéfica.

La señora María Teresa Escardó de Aguerre, se dedica a una canasta benéfica.

## Yo también uso Beautiflor

La nueva y maravillosa Cera Lijadora, que limpia y pulimenta.

La nueva y maravillosa Cera Lijadora, que limpia y pulimenta.

## JOHNSON'S KINOL Beautiflor

Porque ahorra la mitad del tiempo porque deja los pisos brillantes, porque el brillo dura más y porque limpia.

Porque ahorra la mitad del tiempo porque deja los pisos brillantes, porque el brillo dura más y porque limpia.

## CAJA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Oficina Central, Pensiones: Del 12.900 al 13.900 de 7 a 5 p.m.

Oficina Central, Pensiones: Del 12.900 al 13.900 de 7 a 5 p.m.

## LOS PAGOS DE HOY

Se pone en conocimiento de las empresas afiliadas a esta Caja, que la Comisión de Liquidación de Pagos de la Caja de Compensación N. 32, ha acordado la siguiente lista de pagos.

Se pone en conocimiento de las empresas afiliadas a esta Caja, que la Comisión de Liquidación de Pagos de la Caja de Compensación N. 32, ha acordado la siguiente lista de pagos.

## De la Comisión Nacional de M. Históricas

La Comisión Nacional de Monumentos Históricos, por la vía de la prensa, publica el siguiente listado de monumentos históricos.

La Comisión Nacional de Monumentos Históricos, por la vía de la prensa, publica el siguiente listado de monumentos históricos.

## CARTELA DE CINES Y TEATROS CALIFICACION MORAL A CARGO DEL SECRETARIADO NACIONAL DE DEFENSA DE LA MORAL CRISTIANA

Cines continuados

AMBAZADOR. A las 13.15 y 15.30. El gran espectáculo de la vida.

AMBAZADOR. A las 13.15 y 15.30. El gran espectáculo de la vida.

## Cartelera de Teatros

TEATRO BOLIS. Teléfonos 8775 y 8776. A las 20.30. El gran espectáculo de la vida.

TEATRO BOLIS. Teléfonos 8775 y 8776. A las 20.30. El gran espectáculo de la vida.

## Finaliza LA TEMPORADA LIRICA

En la segunda parte de este gran espectáculo lírico se ofreció un acto "El Último Grito".

En la segunda parte de este gran espectáculo lírico se ofreció un acto "El Último Grito".

## La gran temporada de Viena

El primer de octubre pasado, se inició la gran temporada de conciertos de Viena que se prolonga hasta mediados de octubre.

El primer de octubre pasado, se inició la gran temporada de conciertos de Viena que se prolonga hasta mediados de octubre.

## Llego el momento...

Todos bolson y se divierten, pero llega el momento en que es necesario una pausa.

Todos bolson y se divierten, pero llega el momento en que es necesario una pausa.

## MANTEVIDO REFRESCOS S.A.

El día de la vida de la venta.

El día de la vida de la venta.

## Cines por horas

El día de la vida de la venta.

El día de la vida de la venta.

## Recital examen del Gran Circo Norteamericano

Con el nuevo programa que desahoga de los grandes artistas, el Gran Circo Norteamericano, en su gira por el Uruguay.

Con el nuevo programa que desahoga de los grandes artistas, el Gran Circo Norteamericano, en su gira por el Uruguay.

## La conferencia de R. O. Vázquez

Se acerca a su término esta conferencia de R. O. Vázquez.

Se acerca a su término esta conferencia de R. O. Vázquez.

## La conferencia de R. O. Vázquez

Se acerca a su término esta conferencia de R. O. Vázquez.

Se acerca a su término esta conferencia de R. O. Vázquez.

## FINALIZA LA TEMPORADA LIRICA

En la segunda parte de este gran espectáculo lírico se ofreció un acto "El Último Grito".

En la segunda parte de este gran espectáculo lírico se ofreció un acto "El Último Grito".

## La gran temporada de Viena

El primer de octubre pasado, se inició la gran temporada de conciertos de Viena que se prolonga hasta mediados de octubre.

El primer de octubre pasado, se inició la gran temporada de conciertos de Viena que se prolonga hasta mediados de octubre.

## Llego el momento...

Todos bolson y se divierten, pero llega el momento en que es necesario una pausa.

Todos bolson y se divierten, pero llega el momento en que es necesario una pausa.

## MANTEVIDO REFRESCOS S.A.

El día de la vida de la venta.

El día de la vida de la venta.

## Cines por horas

El día de la vida de la venta.

El día de la vida de la venta.

## Recital examen del Gran Circo Norteamericano

Con el nuevo programa que desahoga de los grandes artistas, el Gran Circo Norteamericano, en su gira por el Uruguay.

Con el nuevo programa que desahoga de los grandes artistas, el Gran Circo Norteamericano, en su gira por el Uruguay.

## La conferencia de R. O. Vázquez

Se acerca a su término esta conferencia de R. O. Vázquez.

Se acerca a su término esta conferencia de R. O. Vázquez.

## La conferencia de R. O. Vázquez

Se acerca a su término esta conferencia de R. O. Vázquez.

Se acerca a su término esta conferencia de R. O. Vázquez.

## La conferencia de R. O. Vázquez

Se acerca a su término esta conferencia de R. O. Vázquez.

Se acerca a su término esta conferencia de R. O. Vázquez.

## La conferencia de R. O. Vázquez

Se acerca a su término esta conferencia de R. O. Vázquez.

Se acerca a su término esta conferencia de R. O. Vázquez.















# LA LABOR DE CINEMATOGRAFIAFIAR OBRAS DE SHAKESPEARE

**H**ACE ya cerca de un par de decenios que Irving Thalberg realizó en Hollywood la primera versión cinematográfica sonora de "Romeo y Julieta". Y ha aquí que ahora acabamos de ver en Londres la nueva versión de la misma obra llevada a la pantalla y dirigida esta vez por Renato Castellani (director en verdad de extraordinaria brillantez, y cuyos "Due soldi di speranza" no podrá olvidar el espectador que una vez tuvo la fortuna de admirar tan bella cinta).

El nuevo film de "Romeo y Julieta" fué rodado en gran parte en Italia, y debe proclamarse en justicia que constituye un luminoso ejemplo de adaptación de la obra de teatro a la pantalla. En la versión de Thalberg, en cuya versión se mantuvo mucha mayor fidelidad a Shakespeare que en la que ahora se nos brinda. En verdad, uno evoca a la esposa de Thalberg, Norma Shearer, como una de las más perfectas Julietas de nuestros días. En todo caso, yo creo que la versión previa aterrorizó mucho más del texto de Shakespeare y mucha más de la genuina calidez humana de la obra de teatro que la adaptación de Thalberg constituyó el primero en el tiempo de los éxitos logrados en punto a filmar obras de Shakespeare, dejando aparte curiosas tentativas tales como la de la actriz danesa Asta Nielsen al encarnar el papel de Hamlet.

Fundamentalmente, el problema ha sido siempre el mismo: qué hacer con la cámara en tanto que en los labios de los intérpretes va brotando el verso. Y a este propósito es sugestivo hacer notar que Thalberg, en "Romeo"; Laurence Olivier, en "Enrique V." y en "Hamlet"; y Orson Welles en "Macbeth" y en "Oleio" (cuchemos al olvido aquellos terribles "Sueño de una noche de verano" y "Comedia gustada" con intervención de Elizabeth Bergner) representan otros tantos modos de abordar el problema, todos ellos distintos entre sí.

## OBRAS DIRIGIDAS A CAPTAR LA MENTE MAS QUE LA MIRADA

Una breve revisión mental de las obras mismas muestra que, por supuesto, algo que el teatro de Shakespeare no ofrece nunca es visualidad; es un teatro que tiende a captar y absorber el espíritu, no la mirada. Con ello no sólo quiero decir que no hubiera ni escenografía ni gran precisión en punto a indumentaria en el "Globe Theatre", en el que los dramas de Shakespeare se estrenaron. Por supuesto, la naturaleza del lugar mismo, en el que las representaciones se celebraban a plena luz del día, impedía un efectivo detalle visual. Pero es que, además los personajes no sólo nos dicen el lugar en que se

Continuamente, desde el surgimiento del arte cinematográfico, se han realizado intentos más o menos afortunados de llevar a la pantalla argumentos de la producción dramática de William Shakespeare; y durante estos últimos 25 años, es decir, desde la invención del cine sonoro, han sido muchos y muy variados los intentos realizados a base de las obras de Shakespeare. La última muestra a este respecto, la más reciente, es la que nos ofrece la versión de "Romeo y Julieta".

encuentran y si la temperatura es fría o calurosa (véase, por ejemplo, Macbeth en cualquiera de las escenas iniciales), sino que además suelen describirse unos a otros, diciéndose quién es quien viene a escena y cuál es su aspecto. "Aquí viene el duque de Clarence... ¿no es verdad que parece pálido?", o bien "Vuestro rostro señor, es como un libro..." Shakespeare hacía "ver" a sus espectadores no por los ojos sino a través del oído.

Si se para uno a pensar un poco, se advertirá que al presentarse la representación de una obra de Shakespeare —como sucede con la música dramática— no se mantiene continua y simultáneamente tensas las atenciones auditiva y visual.

El espectador mira durante varias escenas; luego, durante algún largo pasaje declamado, "vuelve la vista" a un lado, la desvia, precisamente para volver a fijar el oído en el pensamiento y armonía de las bellas palabras que le expresan. Otras veces, por supuesto, acontece lo contrario: la agilidad del diálogo, la viveza de las frases entrecruzadas, mantienen al espectador mirando alternativamente a los actores que encarnan los personajes, con ese valen de la mirada con que se presencia un partido de tenis. Y esto último sí que se presta maravillosamente bien a la técnica de refugio en la presentación, que es tan propia de la cinematografía.

Y así en una obra tal como "Julio César", que Joseph Mankiewicz llevó a la pantalla con gran fidelidad para la realización de la Metro-Goldwyn-Mayer, la cortada agilidad saltante del diálogo entre Casio (John Gielgud), Bruto (James Mason) y Anthony (Marlon Brando) fué en la película como el juego escénico más perfectamente fotografiado.

¿Pero qué es lo que sucede en pasajes en los que fluye un soliloquio de honda meditación, tales como el de: "Mañana y mañana y mañana..." de "Macbeth", o el de "Ser o no ser..." de "Hamlet"? Lo ideal, tras haber posado una mirada sobre el rostro del actor, es sumirse en

realizada en cooperación por la Organización Rank, de Gran Bretaña, y la Universale Italiana, "Romeo y Julieta" obtuvo recientemente el Grand Prix en el Festival del Cine, de Venecia, en tanto que, en la actualidad, el Laurence Olivier está trabajando en Gran Bretaña en la producción cinematográfica de "El rey Ricardo III", con un reparto selecto en el que todos los intérpretes son de primera categoría.

Como tal vez el lector recuerde, lo que Orson Welles hizo fué apartar el enfoque de la cámara de la frente pensante y meditativa de Macbeth, para ir haciendo desfilir por la pantalla restos de campos de batalla, vislumbres de nubes lúgubres y tormentosas... durante los minutos en que la voz sigue resonando.

## SOLUCION PARCIALMENTE FELIZ

Los labios pletámente cerrados del Hamlet encarnado en Laurence Olivier permanecen inmutables, en tanto el actor hace mover sus ojos en expresiones que acompañan lo dicho por las palabras que su propia voz va susurrando en murmullo grabado aparte, y subsiguientemente amado en la banda sonora. Representa esto otra solución, sólo parcialmente feliz, al arduo problema en "Hamlet" se daba también el recurso extremo, y para mí nada grato, del soliloquio "ilustrado". Por ejemplo, cuando la Reina Gertrudis comienza a contar a Lorreos como se había ahogado su hermana Ofelia, en aquel patético pasaje que empieza con las palabras: "Hay un saque que comba sus ramas sobre un arroyo..." la cámara nos transporta a los espectadores fuera de los límites del castillo, y hasta el consabido arroyo con su saque ribereño, para mostrarnos allí, entre las mimbreras, a Ofelia flotando sobre las aguas, en un cuadro que no tenía nada de realmente patético, y si en cambio de no poco tonto. Por añadidura, hasta el menos avisado de los espectadores no podría menos de pensar: "Bueno, ¿a qué perder tiempo? Si puede describir así el trance sucedido y el lugar en que la muchacha se encuentra, ¿por qué no apresurar-

se a ir y sacarla de las aguas a la orilla?"

Una tentativa de solución diversa de las apuntadas fué la empleada en el film "Enrique VIII" (también fué la de la estilización. Los espectadores empujados por presenciar una representación del drama shakespeariano, en el teatro de los días de la Reina Isabel, una representación contemporánea del propio autor; luego, nos va a ser transportados al mundo real de la acción misma; y, no obstante, aún en el curso de ésta, la cámara constantemente la delicada sugestión de que lo que contempláramos eran las viñetas "ilustradas" de un libro de historia. Un Misa del período, no ya de Shakespeare, sino del propio Enrique VIII. En muchos aspectos esta ha sido, a mi juicio, hasta la fecha, la más satisfactoria de las adaptaciones al cine de la obra de Shakespeare, y, aunque en la plegaria que el Rey eleva antes de la batalla y en sus prolongados soliloquios la película incide en los mismos problemas que en "Macbeth" y en "Hamlet" tuvieron que afrontar-se, me parece que es la más feliz.

En la nueva versión de "Romeo y Julieta", Castellani ha optado por cortar y dejarse al margen mucho del texto de Shakespeare, no dejando que sigan su curso ni siquiera las mágicas escenas de amor. Y abre su propia historia, aunque en la plegaria que el Rey eleva antes de la batalla y en sus prolongados soliloquios la película incide en los mismos problemas que en "Macbeth" y en "Hamlet" tuvieron que afrontar-se, me parece que es la más feliz.

La película de Castellani es una muchacha sencilla, un tanto pueril, sin previa experiencia como actriz. Hay veces en que Castellani consigue infundir la apariencia de que ella "actúa", pero del modo en que una cámara en movimiento puede hacer como que actúa un niño: es decir, mediante cortes, montajes, etc. Pero Julieta misma queda frustrada. Y algo de lo mismo le acontece a Romeo. En suma, esta última versión de los Amantes de Verona es deleznable para la mirada, y hasta el consabido arroyo con su saque ribereño, para mostrarnos allí, entre las mimbreras, a Ofelia flotando sobre las aguas, en un cuadro que no tenía nada de realmente patético, y si en cambio de no poco tonto. Por añadidura, hasta el menos avisado de los espectadores no podría menos de pensar: "Bueno, ¿a qué perder tiempo? Si puede describir así el trance sucedido y el lugar en que la muchacha se encuentra, ¿por qué no apresurar-

PHILIP HOPE WALLACE  
Crítico teatral del "The Manchester Guardian" y de "The New York Times".

**E**l cine es un hecho histórico contemporáneo de gran envergadura cultural. Le hemos visto nacer como elemento de simple distracción y evolucionar insensiblemente hacia el campo de la instrucción, de la educación y de la formación de los individuos y de la sociedad.

El cine es una Escuela popular que enseña e influye en el ánimo, interesando a todos los sectores de la vida social, interior y exterior a cada espectador y de la colectividad.

Es una Escuela universal: a) Cuanto a la concurrencia: al cine van todos. b) Cuanto al número de salas: hay hoy en todas partes, invadidas hasta los lugares más remotos. c) Cuanto a los temas: utiliza la Religión, la Historia y la Geografía, el Arte y la Literatura, las Ciencias, etc.; todo el saber humano está a su disposición y actúa en sus manos.

d) Cuanto a su esencia: es la historia de cada día, la historia de los hombres que viven en sociedad, en familia, en la calle, en visita, en el trabajo, en el deporte, en el bien o en el mal. Es toda la vida del hombre.

e) Más aún, el cine es la misma vida trasplantada al celuloide, sentida "vitalmente".

Frente a la escuela está el cine. Negarlo sería estar ciego. El cine arrastra más que la Escuela. El cine es el espectáculo, porque está dotado de grandes cualidades de atracción tales como la técnica (el colorido de nuestro tiempo), la luz y el colorido, el sonido y la música; entra por los sentidos y llega al sentimiento a la pasión; interesa, se identifica, domina, se impone. Es variado, multifacético, actual, vivo, sorprendente. Su método fundamental de exposición es el intuitivo y sentimental. Su tema pedagógico: el conocimiento de la vida humana; el interés e incorporación.

Añade a esto:

La película de Castellani es una muchacha sencilla, un tanto pueril, sin previa experiencia como actriz. Hay veces en que Castellani consigue infundir la apariencia de que ella "actúa", pero del modo en que una cámara en movimiento puede hacer como que actúa un niño: es decir, mediante cortes, montajes, etc. Pero Julieta misma queda frustrada. Y algo de lo mismo le acontece a Romeo. En suma, esta última versión de los Amantes de Verona es deleznable para la mirada, y hasta el consabido arroyo con su saque ribereño, para mostrarnos allí, entre las mimbreras, a Ofelia flotando sobre las aguas, en un cuadro que no tenía nada de realmente patético, y si en cambio de no poco tonto. Por añadidura, hasta el menos avisado de los espectadores no podría menos de pensar: "Bueno, ¿a qué perder tiempo? Si puede describir así el trance sucedido y el lugar en que la muchacha se encuentra, ¿por qué no apresurar-

PHILIP HOPE WALLACE  
Crítico teatral del "The Manchester Guardian" y de "The New York Times".

**E**L octavo Festival Internacional de Música y Teatro, de Edimburgo, va a ser, y no lo es, la "vieja ciudad gris" tan amada de Robert Louis Stevenson, resonó ecos de muchos idiomas del mundo. Una vez más adolecentes norteamericanos, escolares africanos, suecos luciendo sus típicas capas estudiantiles, mujeres indias ataviadas con sus bellos saris, y otros muchos pintorescos exponentes de pueblos y razas se han entremezclado con los escoceses en la afanosa concentración de tiendas que en Edimburgo ofrece la famosa Princes Street, o Calle del Príncipe. Los visitantes han gozado en explorar la obscura historia de la "Royal Mile", la calle principal y angosta que va desde el Castillo hasta el Palacio de Holyroodhouse, y en admirar las plazas elegantes y las prolongaciones en curva de las calles que se tienden en la "Ciudad Nueva".

Durante las tres semanas del Festival, Edimburgo cobra rango de la capital artística del mundo, y por la noche, cuando la ciudad contalla iluminada desecuela por sobre el caserío la silueta que engarza sus torres y cúpulas brillantes por encima de la masa oscura de los tejados. El Castillo, dorado de resplandores, parece flotar en el aire como en un cuento de Hans Andersen. Y el conjunto de todo ello plasma en verdad un marco digno para lo que es la flor y nata de las artes de música, baile y teatro.

## \* DOS TEMAS CAPITALES

Este año fueron dos los temas sobre que fundamentalmente versó el Festival, y ambos estuvieron dignamente representados. Tales temas eran los sugeridos por el quincuagésimo aniversario de la "Entente Cordale" entre Gran Bretaña y Francia, y por el vigésimo aniversario de la muerte del gran empresario del ballet, Serge Diaghilev.

Francia, de entre los extranjeros el país que en mayor grado colaboró en las celebraciones del Festival de Edimburgo en 1954, envió a la capital escocesa de la manía paranoica, las orquídeas y los visones, la atracción entre dos años, a unos humanos hermosos confundida con el amor...

Fuera de toda crítica social, aunque conteniendo muchos elementos reveladores, los americanos trajeron a Edimburgo una verdadera joya cinematográfica: "El Pequeño Fugitivo", otra obra de "minorías", es decir de un grupo de periodistas amigos que empezaron el film con cinco mil dólares, lo filmaron enteramente fuera de los Estudios y pagaron muy poco por los actores. La vedette es un habitante de Brooklyn, Joey Norton, de siete años, representado por Richie Andrusco, criatura excepcional, excepcionalmente dirigida. Uno de los tres directores es un fotógrafo de niños, según parece; se puede creerlo porque el film revela una gran habilidad para tomar a los niños en actitudes expresivas y espontáneas.

El material parece a primera vista sencillísimo e improvisado. En realidad, hay elegidos situaciones que permiten mostrar las reacciones de niño frente a cosas típicas: juego, hambre, miedo, rivalidad, vinculaciones con los adultos, frío, sueño...

La sencillez y falta de apresto del film engaña en la primera visión. Los encuadres están cuidadosamente compuestos, sin afectación, y tanto el montaje como el uso del sonido muestran una elección rigurosa y sabia de elementos. La música, compuesta especialmente para el film, no usa muchos más instrumentos que una armónica y pocas veces hemos visto una mayor armonía entre la atmósfera musical y visual.

Sin ninguna necesidad de violencia, maldad, crímenes, ni accidentes, explotando solamente, un potencial de ternura en el público y burlándose del estúpido sentimiento de superioridad de los adultos normales.

"El Pequeño Fugitivo" es una obra maestra de neo-realismo poético en América y de un cine de libertad, igualmente liberado de los trusts, del comercio de las propagandas y de los lugares comunes. La gratitud se debe a Ray Askey, Morris Engel y Ruth Orkin, productores, escritores, libretistas, directores, camerógrafos y editores del film; señalamos el ejemplo a los fanáticos de las Cooperativas Cinematográficas. M. EHEGOYEN.

# LA EDUCACION CINEMATOGRAFICA

a) La comodidad de las salas y de los asientos, la oportunidad de los horarios, la refrigeración o la calefacción, el silencio y la obscuridad, la polarización del individuo sobre la pantalla blanca, la compañía de otras personas con idéntico afán intelectual...

b) La modalidad social: es una fiesta distractiva, sitio de reunión de amigos, parientes, conocidos, esposos, novios, etc. Crea temas de conversación; enseña modos de ser y modas para aparecer; plantea problemas y anuncia su solución; es documental, actual, multíplice...

c) La propaganda arrolladora en la prensa, radio y televisión, hojas volanderas, anuncios murales, etc. La misma "crítica" en periódicos y revistas es, en suma, propaganda de la película.

d) La novedad de argumentos de técnica, de maneras de interesar... producto todo ello de la competencia comercial y, a veces, artística.

Frente a la Escuela se ha instalado el cine. Y... hasta ahora, lleva las de ganar. En Roma, el 100 por ciento de los niños van al cine semanalmente; en París, el 99,9 por 100, y así... en todas partes. El cine evita la monotona, la repetición, la vetustez, la insistencia... Es más eficaz como espectáculo multitudinario; más duradero porque es más humano, más psicológico, más palpitante. Señala un avance técnico y humano de la cultura, es más moderno, algo de nuestro tiempo, popular, democrático.

La Escuela debe asociarse con el cine. Más aún, los educadores (Maestros, Profesores, Catedráticos, Consejeros, Académicos, etc.)

deben intervenir en el problema cinematográfico utilizándolo con fines humanos y educativos e impidiendo, al mismo tiempo, sus consecuencias malsanas. Sabemos que el cine, desde el punto de vista de la moral, ha sido un toruado fracaso. ¿Es sólo culpa de las Compañías productoras y distribuidoras, de los artistas y de las "estrellas"... o también de quienes se mofaron del cine como de algo superficial y dejaron el campo libre al mercantilismo y a la inmoralidad?

La inmoralidad y las ideas malsanas han poblado más en las salas oscuras que en los cabarets, bolites, pistas de baile, centros de juego y corrupción.

El cine está a disposición de los grandes del dinero: más que un arte es una industria y un negocio al servicio del mejor postor.

El cine es una Escuela de Sociología. Por sus cuadros circulan todos los problemas sociales, la cuestión social, la lucha de clases, el abuso del rico y la pobreza del obrero, la envidia y el odio, el rencor, la mala distribución de las riquezas... El cine realista italiano (Milagro en Milán), la fuerza de ser "realista" es anti-social.

Pasa por la pantalla toda la vida y pasa matizada de un cristianismo impropio, o inspirada en el chantaje, en el materialismo, en el fatalismo, en el comunismo, en la Escuela moderna ha echado mano de muchos métodos modernos. Ha sabido asimilarlos nuevos recursos. No sabemos por qué

ha descuidado gravemente esta "nuevo" invento, su aplicación múltiple y su influencia social y cultural.

La gran obra de la Pedagogía moderna sería el acercamiento al cine, a comprender el lenguaje, a utilizarlo con fines educativos, instructivos, sociales y humanos.

Ha sido la misma sociedad la que se ha preocupado del problema y ha propuesto su solución. Hoy se habla de la educación cinematográfica, de la instrucción cinematográfica, de la formación cinematográfica.

Se insiste en que el cine (dejando aparte su carácter auxiliar didáctico sin pretender que sustituya al Profesor, antes bien refrendando lo que debe ser su co-laborador y estar sometido a él, a fuerza de simple instrumento entre en la Escuela como materia de enseñanza y de educación.

La Escuela nos ayuda a saborear la literatura, a contemplar la Naturaleza, a mirar un cuadro, a comprender el lenguaje, a interpretar la Historia, a analizar la vida... Justo es que, asumiendo una nueva tarea, que es de su natural incumbencia, enseñe también a comprender el cine: historia, contenido, influencia, fuerza de ser "realista", es anti-social.

En adelante, cuando se hable de cultura cinematográfica no se la debería separar del dominio de la cultura. Serían necesarios estos dos elementos positivos de cultura: La Escuela y el cine.

A. Garmendia de Otaola, S.J., De "Unión" de México...

# LA CRITICA SOCIAL EN EDIMBURGO

## EL APOORTE AMERICANO

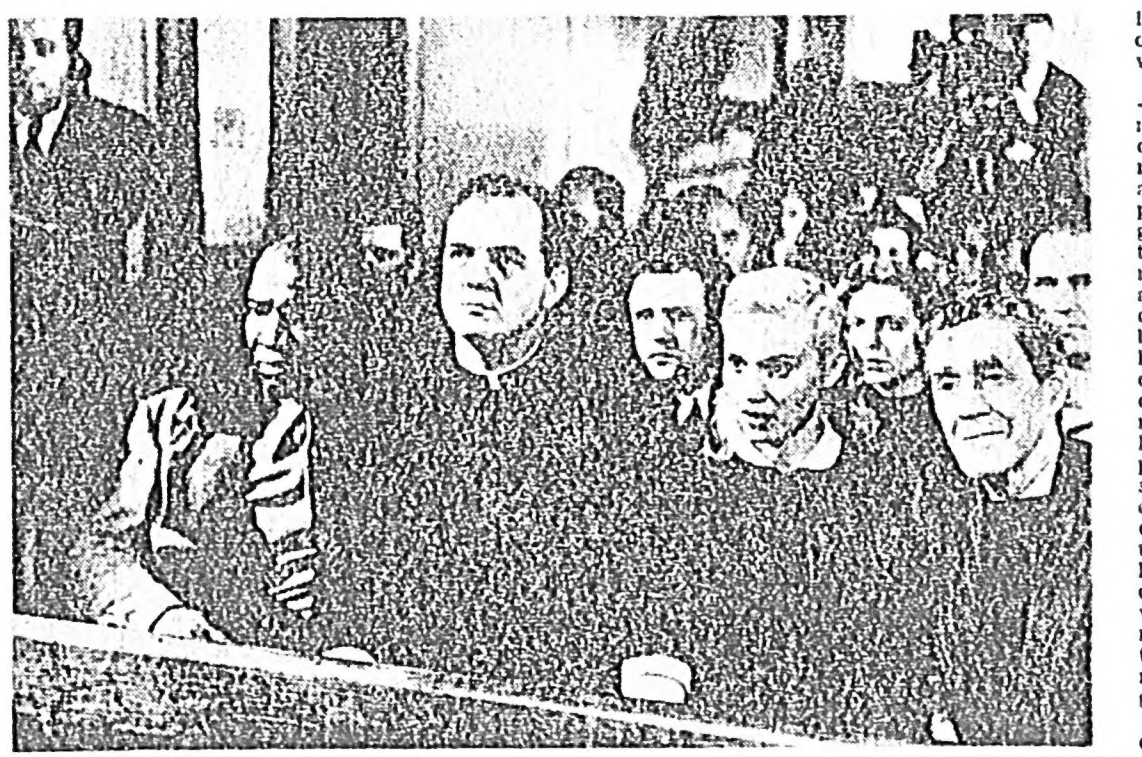
**S**E reprocha a menudo —y con razón— al cine porque ignora los problemas sociales. El juego de las consecuencias comerciales exige que las películas sean capaces con los temas capaces de disuadir o irritar a una buena mayoría de espectadores. De ahí que los productores se encierran en un "No" rotundo cuando se trata de temas excitantes y polémicos que pueden contribuir a malbaratar la mercadería de un cinearado interesante.

Los realizadores no se desaniman. Con la testarudez que suele aportar un instinto creador fuerte, vuelven a la carga una y otra vez, y logran ya sea imponer un tema considerado tabú, o delezlar sus puntos de vista "peligrosos" en una producción aparentemente comercial. A veces, cuando tienen mucho talento y fuertes sumas propias, consiguen también allanar las exaltadas comerciales, los malos más activos y un tema de crítica social fuerte y explícito.

"Ella Kazan puede permitirse este último lujo. Su última película "On the Waterfront" presentada simultáneamente en Venecia y en Edimburgo, entrará probablemente en todos los mercados gracias a sus ingredientes comerciales clásicos: Sexo, violencia y acción. Su fachada espectacular podría quizás esconder la intención y validez de las ideas que encierra, como el pretexto policial de la novela de Graham Green distiula sus contenidos psicológicos y religiosos cuando el lector las lee ligeramente. En ambos casos, todo depende, como en la fotografía, de una buena luz y de un enfoque adecuado.

"On the waterfront" es una ruda película. Ataca la debilidad de las leyes democráticas, incapaces de proteger la libertad de expresión y de la libertad de trabajo y de hueluca contra los excesos de las empresas "instrumental personal de poder. Ataca el espíritu de ambición y rapafia que lesiona los derechos de los obreros en la lucha social. Aporta una acusadora figura de sacerdote católico baliador, acusadora no sólo contra los abusos de la justicia, sino también contra la indiferencia de millares de católicos: El caso de este sacerdote y de esos obreros católicos lanzados casi sin respaldo en una lucha que sobrepasa completamente sus fuerzas, no es por cierto un caso aislado en el mundo...

La eficacia del film no viene sin embargo del interés de su libreto, sino del tratamiento concebido por Ella Kazan, cuya maestría cinematográfica es bien conocida. "On the waterfront" ofrece un guión técnico de una impresionante precisión; cada escena ha sido dividida y armada como un todo, compacto y dinámico a la vez. El uso del sonido se señala desde la primera toma: mientras las imágenes narran un episodio cotidiano, una música a base de tambores amenaza y en crescendo introduce inmediatamente en un cli-



Un combativo sacerdote católico tiene un papel decisivo en la última película de Ella Kazan "On the Waterfront"

ma de muerte. La dirección de los actores revela la misma eficacia imperiosa y penetrante que Marlon Brando el uso libre de su juncoso talento.

En dos películas anteriores de Ella Kazan, "Un tranvía llamado deseo" y "Viva Zapata", Marlon Brando nos había hecho creer que era el mejor actor de su generación en América. "On the waterfront" agrega, además, que no hay otro comandante como él, ni en el Oeste ni más allá. Desempeña en el film un papel diferente de todos los anteriores. Debe mostrar la evolución que se produce en un ex-bombardero, embotado, sin reflexión, sin conciencia social, que pasa del brutalismo a la uidez y a la lucha consciente por amor y por espíritu de venganza y de justicia. Su talento da miedo.

"La Sal de la Tierra" fué la obra película americana que aportó elementos de crítica social muy ruidos y sinceros. Crítica simultáneamente los abusos de las empresas capitalistas preocupados únicamente por el lucro, que niegan a sus obreros las más elementales condiciones de trabajo, vivienda y diversión, y sus políticas de discriminación racial en Nueva Méjico ejercida en perjuicio de los obreros de origen hispano-americano. Igualmente, y es una de las originalidades del escenario, el exceso de autoridad masculina en la familia latina, que impide toda iniciativa y autoridad a la mujer en la acción social. "La Sal de la Tierra" tiene muy pocos actores profesionales, Rosaura Revueltas entre ellos, muy convincente como actriz en un cli-

papel de la esposa de un cabecilla obrero. Los otros actores son los mismos mineros del distrito de Nuevo Méjico donde se sitúa la historia; el director ha utilizado la falta de experiencia y el empujamiento natural de estos improvisados para dar al film un sabor aún más acentuado de autenticidad y de documento tomado del natural.

El film ha sido presentado en Edimburgo como "una obra de acostumbrada, un film americano de 'minorías'". Suponemos que esto quiere decir que de realizadores en América que puedan hacer una película larga al margen de los apoyos sinicales, bancarios, etc. etc. de Hollywood. De otro modo, significaría que sólo una "minoría" americana tiene conciencia clara de la profunda injusticia que entraña la discriminación racial, el uso de la policía contra el uso legítimo de huelga y la subordinación del bien humano de los obreros a los intereses económicos de los patronos...

De cualquier naturaleza que haya sido "la minoría" que hizo el film, "La sal de la tierra" es una obra conmovedora. Su libreto es hábil, directo, tendenciosamente eficaz (veiene de Michael Wilson, ganador en 1952 de un Premio de la Academia por el libreto de "A Place in the Sun"). La interpretación es buena y el rodaje en un pueblecito minero, con gentes del lugar y auténtico el tono "rancio" y hasta brutal de la narración.

En curioso nota hasta qué punto el director sigue siendo un americano típico, aún cuando pretende dar un testimonio

en contra de su propio país. (Suponemos que sus simpatías maristas lo ha llevado a exaltarse en Méjico. El film causó un escándalo en Estados Unidos, antes de estar terminado. Rosaura Revueltas fué arrestada. Se hicieron gestiones para impedir la exportación y exhibición del film, etc. etc.). No cabe discutir si tiene o no razón a generalizar su crítica y al presentar como algo típicamente americano lo que puede ser señalado como condiciones de trabajo en un Estado neofeudista y relativamente atrasado. Sin salirnos del film, sin compararlo con la realidad americana, notamos varios rasgos de la violencia crítica del escenario. La policía golpea, golpea y brutalmente, a un cabecilla obrero (que se llama en español con una expresión mejicana emocionante: "Madre mía, qué pasión están sufriendo"). En cambio, se agnata, durante una escena tragi-comica, el griterío desordenado de cuarenta mujeres encerradas (Por huelguistas) que ramanan a coro una porción de leche para un niño. Conocemos más de un país, sin necesidad de ir al Este, que habría encontrado más cómodo golpear también a las mujeres o desplazar en masa a todo ese mundo en rebelión. La paciencia felina del Sheriff y de sus hombres, esperando tal vez un momento oportuno para caer sobre los huelguistas, no deja de sugerir que estamos en un país donde cuentan para algo las garantías constitucionales. Y resulta incomprensible la relativa pasividad de los poderosos sindicatos obreros del país frente a

la situación de los mineros (se contentarían, realmente, con enviar cartas y cheques postales). Estas relativas debilidades, —porque el film suade fuertemente— provienen al parecer más de la intención que del aporte del libretista: éste no pensó, sin duda, al escribir "ilegan obreros y simpatizantes de toda la región", que el Director mostraría ingenuamente la situación creada por la Compañía; pero dramáticamente, visualmente, es peligroso. No recorda, además, que durante todo el film, a pesar de enfocar un drama familiar también, no hemos recibido la menor impresión sobre la manera de vivir cotidiana de los obreros durante la huelga. No se ve que (omen ninguna medida, no cómo se abastecen, no cómo pagan lo que consumen...

La otra película de crítica social es "El indio de la montaña", el sistema carcelario. No lo hemos visto. Pasó en París hace un tiempo y los críticos señalaron su inaudita violencia, la brutalidad de su censura y una especie de confianza de pueblo joven en el poder de la Opinión Pública. De la prensa, como órganos de lucha contra la injusticia y los abusos sociales.

Puede parecer arbitrario que incluya entre las películas de crítica social "The Gunmen", especie de film en tecnicolor dedicado, con una unión ligeramente sospechosa, a la "gloria de la Flota Americana". Su autor, Edward Dmytr, tuvo serias dificultades con la Comisión de Investigación de Actividades Inamericanas en 1947 o 48. Posteriormente, los comunistas clamaron contra él, considerándolo un traidor de la peor especie. Supongo que ninguno de estos episodios, que recuerdo muy vagamente, influyeron en mi impresión de que Dmytr utiliza los elementos habituales del cine comercial, más el Tecnicolor, para grabar una especie de censura en "bajo relieve" de la sociedad materialista americana.

Dos grupos de películas de crítica social nos solamente muestra técnica: sino además sinceridad y convicción: La tempestad y motín en el mar, y el proceso de los amotinados ante una Corte naval. La interpretación es buena en ambas es ingratific. Humphrey, Bogart, Van Johnson y sobre todo el singular autoridad de José Ferrer... En cambio, el resto del film, con su sensiblería familiar y patriótica, su banalidad visual sus bellezas turísticas y femeninas comunes, la gratitud se debe a Ray Askey, Morris Engel y Ruth Orkin, productores, escritores, libretistas, directores, camerógrafos y editores del film; señalamos el ejemplo a los fanáticos de las Cooperativas Cinematográficas. M. EHEGOYEN.

# ACONTECIMIENTOS SOBRESALIENTES DEL FESTIVAL DE 1954, EN EDIMBURGO

El octavo Festival Internacional de Música y Teatro, de Edimburgo, va a ser, y no lo es, la "vieja ciudad gris" tan amada de Robert Louis Stevenson, resonó ecos de muchos idiomas del mundo. Una vez más adolecentes norteamericanos, escolares africanos, suecos luciendo sus típicas capas estudiantiles, mujeres indias ataviadas con sus bellos saris, y otros muchos pintorescos exponentes de pueblos y razas se han entremezclado con los escoceses en la afanosa concentración de tiendas que en Edimburgo ofrece la famosa Princes Street, o Calle del Príncipe. Los visitantes han gozado en explorar la obscura historia de la "Royal Mile", la calle principal y angosta que va desde el Castillo hasta el Palacio de Holyroodhouse, y en admirar las plazas elegantes y las prolongaciones en curva de las calles que se tienden en la "Ciudad Nueva".

Durante las tres semanas del Festival, Edimburgo cobra rango de la capital artística del mundo, y por la noche, cuando la ciudad contalla iluminada desecuela por sobre el caserío la silueta que engarza sus torres y cúpulas brillantes por encima de la masa oscura de los tejados. El Castillo, dorado de resplandores, parece flotar en el aire como en un cuento de Hans Andersen. Y el conjunto de todo ello plasma en verdad un marco digno para lo que es la flor y nata de las artes de música, baile y teatro.

## \* DOS TEMAS CAPITALES

Este año fueron dos los temas sobre que fundamentalmente versó el Festival, y ambos estuvieron dignamente representados. Tales temas eran los sugeridos por el quincuagésimo aniversario de la "Entente Cordale" entre Gran Bretaña y Francia, y por el vigésimo aniversario de la muerte del gran empresario del ballet, Serge Diaghilev.

Francia, de entre los extranjeros el país que en mayor grado colaboró en las celebraciones del Festival de Edimburgo en 1954, envió a la capital escocesa de la manía paranoica, las orquídeas y los visones, la atracción entre dos años, a unos humanos hermosos confundida con el amor...

Fuera de toda crítica social, aunque conteniendo muchos elementos reveladores, los americanos trajeron a Edimburgo una verdadera joya cinematográfica: "El Pequeño Fugitivo", otra obra de "minorías", es decir de un grupo de periodistas amigos que empezaron el film con cinco mil dólares, lo filmaron enteramente fuera de los Estudios y pagaron muy poco por los actores. La vedette es un habitante de Brooklyn, Joey Norton, de siete años, representado por Richie Andrusco, criatura excepcional, excepcionalmente dirigida. Uno de los tres directores es un fotógrafo de niños, según parece; se puede creerlo porque el film revela una gran habilidad para tomar a los niños en actitudes expresivas y espontáneas.

El material parece a primera vista sencillísimo e improvisado. En realidad, hay elegidos situaciones que permiten mostrar las reacciones de niño frente a cosas típicas: juego, hambre, miedo, rivalidad, vinculaciones con los adultos, frío, sueño...

La sencillez y falta de apresto del film engaña en la primera visión. Los encuadres están cuidadosamente compuestos, sin afectación, y tanto el montaje como el uso del sonido muestran una elección rigurosa y sabia de elementos. La música, compuesta especialmente para el film, no usa muchos más instrumentos que una armónica y pocas veces hemos visto una mayor armonía entre la atmósfera musical y visual.

Sin ninguna necesidad de violencia, maldad, crímenes, ni accidentes, explotando solamente, un potencial de ternura en el público y burlándose del estúpido sentimiento de superioridad de los adultos normales.

"El Pequeño Fugitivo" es una obra maestra de neo-realismo poético en América y de un cine de libertad, igualmente liberado de los trusts, del comercio de las propagandas y de los lugares comunes. La gratitud se debe a Ray Askey, Morris Engel y Ruth Orkin, productores, escritores, libretistas, directores, camerógrafos y editores del film; señalamos el ejemplo a los fanáticos de las Cooperativas Cinematográficas. M. EHEGOYEN.

sa la espléndida Orchestre Nationale de la Radiodifusión Francesa, cuyo concierto más reciente, en la catedral de Edimburgo, fué consagrado a interpretar composiciones de Ravel.

Otra gran aportación llegada de París fué la de la Comédie Française cuya consumada actuación deleitó, a través de la semana última del Festival, a nutridísimos públicos, con "Le Bourgeois gentilhomme". Por añadidura, una soberbia exposición de más de 60 obras maestras de Cézanne atrajo a millares de gustadores del arte pictórico a las salas de la Academia Escocesa. En otros órdenes de manifestaciones estéticas representativas de Francia, cobraron especial relieve una "Soirée Offenbach", dada por Liliane Bertone, Raymond Amadeo y y nata de las artes de música, baile y teatro.

El festival de Edimburgo, en su espléndida Orchestre Nationale de la Radiodifusión Francesa, cuyo concierto más reciente, en la catedral de Edimburgo, fué consagrado a interpretar composiciones de Ravel.

Otra gran aportación llegada de París fué la de la Comédie Française cuya consumada actuación deleitó, a través de la semana última del Festival, a nutridísimos públicos, con "Le Bourgeois gentilhomme". Por añadidura, una soberbia exposición de más de 60 obras maestras de Cézanne atrajo a millares de gustadores del arte pictórico a las salas de la Academia Escocesa. En otros órdenes de manifestaciones estéticas representativas de Francia, cobraron especial relieve una "Soirée Offenbach", dada por Liliane Bertone, Raymond Amadeo y y nata de las artes de música, baile y teatro.

El festival de Edimburgo, en su espléndida Orchestre Nationale de la Radiodifusión Francesa, cuyo concierto más reciente, en la catedral de Edimburgo, fué consagrado a interpretar composiciones de Ravel.

Otra gran aportación llegada de París fué la de la Comédie Française cuya consumada actuación deleitó, a través de la semana última del Festival, a nutridísimos públicos, con "Le Bourgeois gentilhomme". Por añadidura, una soberbia exposición de más de 60 obras maestras de Cézanne atrajo a millares de gustadores del arte pictórico a las salas de la Academia Escocesa. En otros órdenes de manifestaciones estéticas representativas de Francia, cobraron especial relieve una "Soirée Offenbach", dada por Lil